Особенности формирования лингвистических навыков в условиях изучения двух иностранных языков

(на примере китайского и английского языков)

Выполнила:

Учитель китайского

и английского языков

МБОУ «Лицей №34» г. Мытищи

**Зенкова Валерия Павловна**

**г. Мытищи**

**2025г.**

*Формирование лингвистических навыков в условиях изучения двух иностранных языков имеет свои особенности, которые связаны с взаимодействием языковых систем, когнитивными процессами и методикой обучения. Рассмотрим основные аспекты:*

1. **Взаимодействие языков (интерференция и перенос)**

Сначала обратимся к положительному переносу. Это навыки, приобретенные при изучении одного языка, могут облегчить изучение второго. Например, знание грамматических структур, лексики или фонетических закономерностей одного языка может помочь в усвоении другого.

При этом важно помнить о таком явлении, как отрицательная интерференция, которая характеризуется возможной путаницей в грамматике, лексике или произношении, особенно если языки имеют схожие черты (например, испанский и итальянский). Это может замедлять процесс обучения.

**2. Когнитивная нагрузка**

Изучение двух языков одновременно требует больших когнитивных усилий, так как мозг должен переключаться между разными языковыми системами. Однако это также способствует развитию когнитивной гибкости, улучшению памяти и способности к многозадачности.

**3. Методические подходы**

Одной из методик является параллельное изучение, то есть языки изучаются одновременно, что позволяет сравнивать их структуры и находить общие закономерности.

Другой подход заключается в последовательном изучении, когда сначала изучается один язык, а затем второй. Это снижает риск интерференции, но требует больше времени.

Существует ещё интегрированный подход через использование одного языка как средства изучения другого (например, объяснение грамматики второго языка на первом).

**4. Развитие языковых навыков**

Развитие лингвистических навыков происходит в трёх направлениях. Рассмотрим их.

Первое из них - лексика. Здесь видно отметить, что при изучении двух языков важно уделять внимание различиям в значении слов - ложных друзей переводчика.

Второе - грамматика. Сравнительный анализ грамматических структур помогает избежать ошибок интерференции.

Третье - фонетика. Произношение может быть сложным, особенно если языки имеют разные фонетические системы. Требуется больше практики.

**5. Психологические аспекты**

Мотивация, как психологический аспект, играет ключевую роль. Изучение двух языков может быть более увлекательным, но также требует большей дисциплины. Кроме этого, возможно чувство перегруженности, особенно на начальных этапах. Важно правильно распределять нагрузку.

**6. Культурный контекст**

Изучение двух языков часто связано с погружением в две разные культуры, что расширяет кругозор и способствует более глубокому пониманию языковых особенностей.

**7. Индивидуальные особенности**

Успешность изучения двух языков зависит от возраста, языкового опыта, способностей к языкам и личных предпочтений учащегося.

**Рекомендации для эффективного обучения:**

- Регулярная практика обоих языков.

- Использование контрастивного метода для сравнения языков.

- Постепенное увеличение сложности заданий.

- Применение мультимедийных ресурсов (аудио, видео, приложения).

Таким образом, изучение двух иностранных языков требует особого подхода, но при правильной организации процесса может быть очень эффективным и полезным для развития лингвистических и когнитивных навыков.

Рассмотрим эти особенности на примере одновременного изучения китайского и английского языков в качестве иностранных.

Изучение китайского и английского языков представляет собой уникальный случай взаимодействия языков, так как эти языки принадлежат к разным языковым семьям и имеют кардинально отличающиеся структуры, фонетику и письменность. Взаимодействие между ними проявляется в виде интерференции и переноса, которые имеют свои особенности.

1. *Положительный перенос.*  Хотя китайский и английский языки сильно отличаются, положительный перенос всё же возможен, особенно на когнитивном и металингвистическом уровнях.

Примеры положительного переноса. Когнитивные навыки: изучение китайского языка развивает способность к визуальному восприятию и запоминанию иероглифов, что может улучшить память и внимание, полезные для изучения английского. Металингвистическая осведомленность: понимание различий в грамматике и синтаксисе двух языков помогает лучше осознавать структуру языка в целом. Учебные стратегии: навыки, приобретенные при изучении одного языка (например, умение работать с контекстом или использовать словари), могут быть перенесены на изучение другого.

Преимущества: развитие гибкости мышления, улучшение способности к анализу языковых структур, повышение общей языковой компетенции.

*2. Отрицательная интерференция*

Отрицательная интерференция при изучении китайского и английского языков может быть особенно заметной из-за их кардинальных различий.

Примеры отрицательной интерференции:

* *Грамматика:* в китайском языке отсутствуют времена глаголов, артикли и согласование по числу, что может приводить к ошибкам в английском (например, пропуск артиклей или неправильное использование времен). Порядок слов в китайском языке (подлежащее-сказуемое-дополнение) иногда переносится на английский, что может нарушать синтаксическую структуру.
* *Фонетика:* китайский язык является тональным, а английский — нет. Это может вызывать трудности в восприятии и воспроизведении интонации и ударения в английском.

Некоторые звуки в английском (например, /θ/, /ð/) отсутствуют в китайском, что приводит к их замене на похожие звуки.

* *Письменность:* китайская иероглифическая письменность сильно отличается от английской алфавитной системы. Это может вызывать трудности в освоении правописания и чтения на английском.

Возможные последствия: ошибки в речи и письме, замедление прогресса в изучении английского языка, необходимость дополнительной коррекции и практики.

Рассмотрим факторы, влияющие на интерференцию и перенос при одновременном изучении китайского и английского языков.

1. Языковая дистанция: китайский и английский принадлежат к разным языковым семьям (китайский — сино-тибетская, английский — индоевропейская), что увеличивает вероятность интерференции.

2. Уровень владения языками. Чем выше уровень владения одним языком, тем меньше вероятность интерференции.

3. Методика обучения: Использование сравнительного подхода и акцент на различиях между языками помогает минимизировать интерференцию.

Несмотря на сложности, изучение этих двух языков открывает уникальные возможности, среди которых: развитие когнитивной гибкости, расширение культурного кругозора, улучшение навыков многозадачности и адаптации к разным языковым системам.

Обратимся к корректному примеру - проведём сравнительный анализ изучения китайского слова 有 (yǒu) и английского глагола to have, так как эти слова выполняют схожие функции в своих языках, но имеют значительные различия в употреблении, грамматике и семантике. Рассмотрим их особенности по нескольким аспектам:

1. Семантика и основные значения.

有 **(yǒu) -** основное значение — "иметь", «обладать". Также используется для выражения существования (аналог английского there is/are). Например, *-* 我有一本书。 *(Wǒ yǒu yī běn shū.)* — *У меня есть книга.*

*-* 房间里有一张桌子。 *(Fángjiān lǐ yǒu yī zhāng zhuōzi.) — В комнате есть стол.*

**To have -** основное значение — "иметь", «обладать". Также используется для образования совершенных времен (I have done).

Например:

*- I have a book. — У меня есть книга.*

*- There is a table in the room. — В комнате есть стол.* (Здесь используется конструкция "there is", а не "to have".)

2. Грамматические особенности.

有 **(yǒu):**

* Не изменяется по лицам, числам или временам.
* Всегда используется в своей базовой форме.
* Не требует вспомогательных глаголов.

Пример:

他有车。 *(Tā yǒu chē.) — У него есть машина.*

他们有很多朋友。 *(Tāmen yǒu hěn duō péngyou.) — У них много друзей.*

**To have:**

* Изменяется по лицам и числам (have/has).
* Используется во всех временах (например, "I have", "I had", "I will have").
* Требует вспомогательных глаголов для образования вопросов и отрицаний (например, "Do you have?").

Пример:

*He has a car. — У него есть машина.*

*They have many friends. — У них много друзей.*

3. Употребление в отрицательных и вопросительных предложениях.

有 **(yǒu):**

* Отрицание образуется с помощью частицы 没有 (méi yǒu).
* Вопросы могут формироваться с помощью интонации или вопросительных частиц (например, 吗 (ma).

Примеры:

我没有书。 *(Wǒ méi yǒu shū.) — У меня нет книги.*

你有书吗？ *(Nǐ yǒu shū ma?) — У тебя есть книга?*

**To have:**

* Отрицание и вопросы образуются с помощью вспомогательного глагола do/does.

Примеры:

*I do not have a book. — У меня нет книги.*

*Do you have a book? — У тебя есть книга?*

4. Использование в других конструкциях.

有 **(yǒu):**

* Используется для выражения возраста:
* 你有多大？ (Nǐ yǒu duō dà?) — Сколько тебе лет?
* Может использоваться в сочетании с другими словами для выражения возможности или необходимости:

有可能 *(yǒu kěnéng) — возможно.*

有必要 *(yǒu bìyào) — необходимо.*

**To have:**

* Используется в модальных конструкциях:

*I have to go. — Мне нужно идти.*

* Участвует в образовании перфектных времен:

*I have eaten. — Я поел.*

5. Культурные и контекстуальные различия.

В китайском языке 有 (yǒu) часто используется для выражения принадлежности или наличия, но не для описания состояний или чувств (например, *I have a headache* в китайском будет выражено иначе: 我头疼 *(Wǒ tóuténg) — У меня болит голова).*

В английском языке to have может использоваться для описания состояний, чувств и действий (например, *I have a headache, I have a meeting*).

6. Трудности для изучающих.

* Сложности с использованием вспомогательных глаголов (do/does) в вопросах и отрицаниях.
* Путаница с временными формами (например, "I have" vs. "I had").
* Трудности с отсутствием изменений глагола 有 (yǒu) по временам и лицам.
* Необходимость запоминать контексты, в которых используется 有 (yǒu), так как он не всегда соответствует английскому "to have".

Сравнительный анализ 有 **(yǒu)** и **to have** показывает, что, несмотря на схожесть в значении, эти слова имеют значительные различия в грамматике, употреблении и контекстах. Понимание этих различий помогает избежать ошибок и улучшить навыки владения обоими языками.

Таким образом, взаимодействие китайского и английского языков требует особого внимания к различиям, но при правильном подходе может стать мощным инструментом для развития лингвистических и когнитивных навыков.

Этот подход превращает изучение языка из простого запоминания в интеллектуальный процесс исследования. Вы начинаете думать не только *"как сказать"*, но и *"почему это говорится именно так, а не иначе"*, что ведет к гораздо более глубокому пониманию и чистоте речи.

**Список литературы.**

1. Беляева Л.Н.

Методика обучения второму иностранному языку.

— М.: Высшая школа, 2008.

2. Бим И.Л.

Проблемы обучения второму иностранному языку в школе.

// Иностранные языки в школе. — 2001. — № 3. — С. 5-12.

3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И.

Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика.

— М.: Академия, 2006.

4. Пассов Е.И.

Коммуникативный метод обучения иностранному языку.

// Иностранные языки в школе. — 2000. — № 2. — С. 9-14.

5. Щукин А.Н.

Обучение иностранным языкам: Теория и практика.

— М.: Филоматис, 2006.

6. Cook, V.

Multilingualism and Multicompetence.

// Applied Linguistics. — 2012. — Vol. 33. — P. 1-20.

7. Cambridge University Press

[https://www.cambridge.org/](https://www.cambridge.org/)

8. Ellis, R.

The Study of Second Language Acquisition.

— Oxford: Oxford University Press, 2008.